



ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐMHC 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Châu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng) & 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 3 MÙA CHAY NĂM C NGÀY 29/2/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phao-lô Nguyễn Tất Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CD Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liềm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



Câu ghi lòng cho tuần:

Nếu các ngươi không ăn năn hối cải, thì tất cả các ngươi cũng sẽ bị huỷ diệt như vậy. Lc 13, 5

TAI HOẠ & SÁM HỐI

Mỗi ngày chúng ta nghe không biết bao nhiêu là tai họa đến với con người bất kể độ tuổi, giới tính nam hay nữ, chủng tộc, văn hóa, lãnh thổ. Những tai họa này có thể là “tự nhiên” mà con người không thể kiểm soát được như thiên tai hoặc đau yếu vì tuổi già. Tuy nhiên, chúng ta cũng thấy có những tai họa do sự bất cẩn của con người như một số tai nạn lao động hoặc giao thông, và ngay cả do chính con người cố tình gây ra như nghèo đói vì bị bóc lột hoặc bạo lực, khủng bố và chiến tranh. Nhưng cho dù do “tự nhiên” mà đến hoặc xuất phát từ con người, câu hỏi đặt ra luôn là tại sao những tai họa như thế lại có thể xảy ra cho một số người nào đó mà thôi!

Trong bài Tin Mừng của Chúa nhật 3 Mùa Chay năm Chôm nay (Lc 13:1-9), chúng ta cũng biết được về hai tai họa vào thời Chúa Giêsu. Đó là việc một số người Galilê bị Tổng trấn Philatô “khiến máu đổ ra hoà lẫn với máu tế vật họ đang dâng” và 18 người bị Tháp nước Siloac đổ xuống đè chết. Riêng về tai họa thứ nhất đề cập trong Phúc âm, theo các nhà chú giải Kinh thánh, có lẽ Thánh sử Luca gộp 2 sự kiện Philatô nhúng tay vào việc đổ máu của người dân: Một lần Philatô cho lính sát hại những người Samaria tham dự việc cúng tế ở Núi Gêrizim và một lần khác ra lệnh giết một số người Do thái ở Galilê biểu tình khi họ phản đối ông ta chiếm đoạt tiền từ Quỹ của Đền thờ Giêrusalem để xây kênh dẫn nước cho khách hành hương đến Đền thờ.

Dù gì đi chăng nữa, đứng trước những tai họa như thế, lối suy nghĩ của người Do thái thời bấy giờ giống như quan niệm thường tình của người Việt nam, đó là “ác giả ác báo”, tức là những nạn nhân chắc phải phạm tội gì mới bị lãnh hình phạt như thế! Tuy nhiên, bài học mà Chúa Giêsu muốn nhấn gửi trong bài Phúc âm hôm nay, đó là chúng ta phải vượt lên trên việc truy nguyên “thủ phạm” của

những tấn thảm kịch trong cuộc sống để nhìn ra dấu chỉ của lời mời gọi sám hối và trở về cùng Chúa.

Mùa Chay vẫn thường được xem là mùa sám hối nhưng để đi đến một sự sám hối chân thành, chúng ta không chỉ dừng lại ở việc hối tiếc về những điều sai trái đã làm trong quá khứ, nhưng quan trọng hơn đó là một sự đòi hỏi hoán cải triệt để và hoàn toàn thay đổi trong cách sống của chúng ta trước tình yêu cao cả của Thiên Chúa.

Vì thế, Mùa Chay không chỉ gói gọn ở việc ăn chay, kiêng thịt, cầu nguyện và làm việc bác ái mặc dầu những điều này nhắc nhở chúng ta về việc phải sám hối bởi vì điều quan trọng trước hết phải là “*Cởi bỏ con người cũ với nếp sống xưa, là con người phải hư nát vì bị những ham hố lừa dối*” (Eph 4:22). Do đó, chúng ta cần phải để thời gian ra hầu xem xét lại cách sống của chúng ta cho đến nay trong việc sử dụng như thế nào những ân sủng Chúa ban cho chúng ta như thời gian, sức khỏe, tài năng, gia đình, tiền bạc. Điều kế tiếp là chúng ta phải để “*Thần Khí đổi mới tâm trí*” (Eph 4:23) bằng cách kiểm giữ cầu nguyện cầu xin Chúa Thánh Thần biến đổi sự hiểu biết, quan điểm, lối suy nghĩ của trần tục hầu có được cái nhìn và suy nghĩ hướng đến sự thật và sự sống. Cuối cùng chúng ta phải “*mặc lấy Chúa Kitô*” (Rm 13:14), có nghĩa là phải trở nên con người mới với tâm tình của Chúa Giêsu: lòng thương cảm, nhân hậu, khiêm nhu, hiền hòa, nhân nại, chịu đựng lẫn nhau và tha thứ cho nhau (Cl 3:12-14).

Tiếp tục cuộc hành trình Mùa Chay Thánh 2016, chúng ta hãy cầu xin với Đức Mẹ Maria, Mẹ của Lòng Thương Xót, giúp chúng ta biết mở lòng ra cho tình yêu Thiên Chúa ngự trị hầu thêm lòng phó thác cậy trông và biết trở thành những tông đồ của Lòng Thương Xót.

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa nhật 28/2: Tuần 3 Mùa Chay năm C.
- Thứ Hai 29/1: Tuần 3 Mùa Chay.
- Thứ Ba 1/3: Tuần 3 Mùa Chay.
- Thứ Tư 2/3: Tuần 3 Mùa Chay.
- Thứ Năm Đầu Tháng 3/3:
Lễ Thánh Katharine Drexel, Trinh nữ.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 4/3: Lễ Thánh Cashmir. Kiêng thịt.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 5/3: Tuần 3 Mùa Chay.
- Chúa nhật 6/3: Chúa Nhật 4 Mùa Chay năm C.

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Kính mời Cộng đoàn Dân Chúa tham dự giờ Châu Thánh Thể vào thứ Năm Đầu Tháng ngày 3/3/2016, sau thánh lễ chiều sẽ là giờ châu của các em thiếu nhi, sau đó là giờ châu chung của người lớn và sau cùng là phép lành.

THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 4/3/2016 sẽ có Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối.

Từ 7:30 sáng tới 8 giờ sáng: Châu chung.

Từ 6:30 chiều tới 7 giờ chiều: Châu chung.

Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót

Ngoài ra là châu riêng trong tỉnh lặng.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

LUẬT GIỮ CHAY & KIÊNG THỊT

PENITENTIAL RULES DURING LENT

a) “Thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh phải giữ chay và kiêng thịt” (Giáo luật điều 1251)

b) Tuổi giữ chay từ tuổi 18 cho đến khi bắt đầu 60 (Giáo luật điều 1252 & 97)

c) Luật kiêng thịt “buộc những người từ 14 tuổi trở lên” (Giáo luật điều 1252)

* *Abstinence: All Catholics 14 years of age and older. No Meat (Canon 1252) on Ash Wednesday and All Fridays of Lent.*

* *Fasting: All Catholics from the ages of 18 to 60. One full meal and two light meals are allowed (Canon 1252) on Ash Wednesday and Good Friday.*

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của:

Chị Têrêsa Phạm Thị Oanh

Sinh ngày 22/6/1960 -Tạ thế ngày 17/2/2016

Ông Edmond Marie Đỗ Kế Giai

Nguyên Thiếu Tướng Quân Lực VNCH
Sinh ngày 12/6/1929 Tạ thế ngày 21/2/2016

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Têrêsa và Edmond Marie về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ GIÁO XỨ 2016

YOUTH RALLY 2016

* **WHAT:** Youth Rally in the Holy Year of Mercy with the theme “*A Cry for Mercy*” with shared stories and food, singing, Eucharistic Benediction and Confession.

* **WHO:** Youths from 13 21 years of age.

* **WHERE:** Mother of Perpetual Help Church (2121 W Apollo Rd., Garland, TX 75044).

* **WHEN:** Saturday March 12, 2016 from 9 am 4 pm

* **HOW:** Those who want to attend, please register in person after Sunday Mass or online at <http://dmhcgym.blogspot.com/p/2016-youth-rally.html>

* **COST:** 10 US Dollars (including breakfast, lunch, snacks, T-shirt) plus the contribution of the parish.

* **CONTACT:**

GXDMHCGYouthMinistry@yahoogroups.com

KẾT QUẢ SỔ SỐ

WORLD YOUTH DAY RAFFLE WINNERS SỐ TRÚNG CỦA NHÓM ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ

1st Prize 4385

2nd Prize 3489

3rd Prize 3106

CHƯƠNG TRÌNH GIẢI TỘI

MÙA CHAY 2016

* **Thứ Sáu 11/3:** Tại Nhà thờ với nhiều Cha ngồi tòa từ 7 pm 9 pm.

* **Thứ Bảy 27/2:** Tại Nhà thờ với nhiều Cha ngồi tòa từ 7 pm 9 pm.

Ngoài ra, trong Mùa Chay, các cha sẽ ngồi tòa giải tội vào mỗi thứ Ba từ 9 đến 10 giờ sáng; các buổi chiều từ thứ Hai đến thứ Sáu từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối, và thứ Bảy từ 5 đến 6 giờ chiều. Những ai đau yếu có thể liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073 để các cha có thể đến thăm viếng và giải tội.

SAINT ANDREW DINNER

* **WHAT:** St. Andrew Dinner is an opportunity to young high school aged males Catholics to meet and share a meal with Auxiliary Bishop Douglas Deshotel of Diocese of Dallas. The primary purpose of this dinner is to discuss vocations and to help give these young men the tools to discern their call to the priesthoods.

* **WHO:** All high school age men are welcome to attend along with their parents.

* **WHERE:** St. Cecilia Catholic Church (1809 W. Davis St., Dallas, TX 75208)

* **WHEN:** March 14, 2016 (6 pm: Mass; 6:30 pm: Dinner; 8 pm: Closing) * **HOW:** RSVP to the Office of Vocations at. (214) 379-2860 or on-line at www.DallasVocations.org.

DARE TO LOVE! DARE TO SERVE!

VOCATION DISCERNMENT WEEKEND

(March 12th 13th, 2016)

Motherhouse: Rosary Hill Home

600 Linda Avenue Hawthorne, New York

We invite young women who are discerning a religious vocation to join us for a weekend of sharing in our life of prayer and apostolate. Reservations are required. For information or reservations please contact:

Sister Alma Marie (845) 745-1319

vocationdirector@hawthorne-dominicans.org

* Are you seeking true happiness?

* Are you open to know God's will for you?

* Would you like to take some time to discern God's will for you?

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa Nhật 21/02/2016

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,067.00
Tiền Quảng Cáo:	\$430.00
Tiền In Sách:	\$175.00
Nhóm Bác Ái:	\$900.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2709	\$25.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục

0069 Trần Thị Tơ	\$5.00
0569 Vũ Văn Cường	\$10.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
0706 Ân Danh	\$160.00
0770 Nguyễn Đức Vinh	\$10.00
0845 Nguyễn Thị Hoàng	\$5.00
0965 Ân Danh	\$100.00
0988 Lê Thị Hoa	\$5.00
1355 Nguyễn Thị Anh	\$5.00
1770 Hoàng Phi Long	\$5.00
1778 Trần Đình Phái	\$20.00
1791 Nguyễn Hữu Lộc	\$20.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2247 Nguyễn Ngọc Thuận	\$5.00
2599 O'Connor Ngọc	\$20.00
2657 Nguyễn Thanh Hiệp	\$4.00
2675 Nguyễn Đình Hòa	\$5.00
Hội Quán	\$5,740.00
Rước Lễ Lân Đầu & Thêm Sức	\$2,035.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0069 Hoàng Hùng	\$100.00
0276 Nguyễn Văn Minh	\$100.00
0302 Phạm Thanh Hùng	
(Nameplate & Single Urn)	\$550.00
0352 Nguyễn Minh Đan	\$100.00
0383 Vũ Ngũ	\$75.00
0384 Vũ Ngũ	\$75.00
0388 Vũ Thị Phương	\$100.00
0401 Vũ Ngũ	\$75.00

TÌM HIỂU VỀ MÙA CHAY

H. Dựa vào đâu mà Giáo Hội lấy quyền thiết lập những ngày ăn chay và kiêng thịt?

Dựa trên quyền năng của Đức Kitô.

Chúa Giêsu đã nói với các lãnh đạo Giáo Hội Người: “*Bắt cứ sự gì các con cầm buộc dưới đất, trên trời cũng cầm buộc và bắt cứ sự gì các con cởi mở dưới đất, trên trời cũng sẽ cởi mở*” (Mt 16: 19; 18: 18). Cách nói cầm buộc và cởi mở là cách mà các Rabbi dùng để chỉ khả năng thiết lập cầm buộc halakah hay là những luật lệ hành xử cho cộng đoàn những kẻ tin. Vì vậy mà đặc biệt thích hợp rằng việc tham chiếu tới cầm buộc hay cởi mở được thấy trong Phúc Âm Matthêu, “Phúc Âm người Do Thái.” Cho nên Bộ Bách Khoa Do Thái nhận định: “CẦM BUỘC hay CỠI MỞ... theo ngôn ngữ Do Thái chỉ “CẦM và CHO PHÉP”...

Quyền lực của cầm buộc và nói lỏng luôn được các người Pharisêu đòi hỏi. Dưới thời nữ hoàng Alexandra, những người Pharisêu, theo sử gia Josephus (Những chiến tranh người Do Thái 1:5) “trở thành những người quản lý tất cả mọi việc công cộng đến mức họ vừa được trao quyền khai trừ hoặc nhận lại những ai họ thích, đồng thời vừa nói lỏng vừa trói buộc “...Các trường phái khác nhau có quyền hành “trói buộc và nói lỏng”, nghĩa là cầm đoán hoặc cho phép (Talmud: Chagigah 3b); và họ cũng có thể siết chặt một ngày nào đó bằng việc tuyên bố đó là một ngày chay tịnh (..Talmud: Ta'anit 12a). Quyền hành và quyền bính này, được trao cho hội đồng giáo sĩ Do Thái của mỗi thời kỳ Tòa Án Do Thái tối cao, nhận được sự phê chuẩn và sự thừa nhận cuối cùng từ tòa án đạo.

“Trong ý nghĩa đó, Chúa Giêsu khi chỉ định các môn đệ là người kế tục mình, đã dùng công thức thân tình (Mt 16, 19; 18, 18). Qua những lời này, Ngài gần như trao cho họ quyền bính y như là thứ Ngài thấy thuộc về các luật sĩ và các biệt phái, những kẻ “*buộc những gánh nặng trên đầu trên cổ những người khác, nhưng chính họ không động ngón tay ngón chân nào*” (Mt 23, 2-4). Trong cùng ý nghĩa ấy, thư thứ hai của Thánh Clémentê gửi Giacôbê II (các bài giảng của Đức Clémentê), Thánh Phêrô được tượng trưng như đã chỉ định Đức Clémentê làm người kế vị, khi nói :”Ta truyền cho ông ấy quyền năng được buộc chặt hay cởi mở, sao cho đối với hết thảy mọi sự Ngài quy định dưới đất, thì trên trời chúng cũng được quy định như thế ; vì Ngài sẽ cầm buộc những gì phải cầm buộc và cởi mở những gì phải được cởi mở theo luật Giáo Hội”. Vì thế Chúa Giêsu trao cho các vị lãnh đạo Giáo Hội quyền năng thực hiện halakah đối với cộng đoàn Kitô giáo. Điều này gồm cả việc thiết lập những ngày chay tịnh (như là thứ Tư lễ Tro).

Để tiếp cận vấn đề từ một góc độ khác, mỗi gia đình có quyền thiết lập những sự sùng bái có tính chất riêng tư gia đình cho các thành viên trong nhà mình. Do vậy nếu cha mẹ quyết định là gia đình sẽ cam kết giữ một hình thức sùng kính đặc biệt nào đó trong một thời gian đặc biệt nào đó (ví dụ đọc Kinh Thánh sau bữa ăn tối), thì con cái sẽ phạm tội nếu bất tuân hoặc bỏ thi hành việc sùng kính ấy mà không có lý do chính đáng. Trong cùng thể thức ấy, Giáo Hội như là gia đình của Chúa có quyền bính thiết lập việc sùng kính riêng cho gia đình và các thành viên của Giáo Hội và sẽ phạm tội nếu không vâng lời hoặc bỏ qua không làm các việc đạo đức ấy mà không có lý do chính đáng (mặc dù dĩ nhiên nếu một người có lý do chính đáng, thì Giáo Hội miễn cho họ ngay tức khắc). (Còn tiếp)

Tổng Kết cho Hội Chợ Tết 2016

Tiền Thu:

CD Trinh Vương	\$5,508.00
Thanh Niên	\$5,819.00
Ban Trật Tự	\$425.00
Ban Việt Ngữ	\$846.00
PTA (Hội Phụ Huynh Học Sinh)	\$350.00
Ban Giáo Lý	\$527.00
Thiếu Nhi Thánh Thể	\$5,124.00
CD Vianney	\$1,300.00
Hội Quán + Sponsor & VIP	\$45,641.52

Tổng Cộng Thu

\$65,540.52

Tổng Cộng Chi (Ca sĩ, hotel, polices, múa lân, clean-up, v.v) **\$19,540.52**

Tổng Kết Thu Hội Chợ Tết 2016 \$46,000.00

Ban Tổ Chức xin chân thành cảm ơn quý ông, bà, anh, chị, em trong Ban Văn Nghệ, Hội Quán, và các đoàn thể ban ngành đã hy sinh cho 2 ngày Hội Chợ Tết Bính Thân 2016 được mọi sự tốt đẹp.



ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 28/2/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 2: A/C Cường Trinh 469-463-8397
3901 Blacksmith Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 3: A/C Trinh Quang & Hà Hương
214-966-7424

2809 Oak Spring Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 4: A/C Trần Đức Vương 469-688-0579
2910 Cedar Brook Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 11: A/C Lê Tấn Dũng 972-384-0366
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094

TUẦN 91 - TIN MỪNG MATTHÊU (Chương 1-6)

I. TỔNG QUÁT

Trong Bài giảng trên núi, thánh Matthêu đã trình bày Chúa Giêsu như Vị Tôn Sư giảng dạy với uy quyền của Đấng Mêsia, Con Thiên Chúa. Tiếp theo, trong chương 8 và 9, Matthêu lại trình bày Chúa Giêsu như Đấng quyền năng, thể hiện qua những hành động phi thường. Ngài sắp xếp các trình thuật thành 3 nhóm, mỗi nhóm gồm 3 hành động phi thường của Chúa Giêsu, và mỗi nhóm được tách ra bằng lời giáo huấn về đời sống môn đệ Chúa.

Cách cụ thể, cấu trúc trong phần này được sắp xếp như sau :

- Nhóm 1: Quyền năng trên bệnh phong (8,1-4), trên bệnh bại liệt (8,5-13), trên cơn sốt và bệnh tật (8,14-17). *Chuyển tiếp*: Đòi hỏi của đời sống môn đệ (8,18-22)

- Nhóm 2: Quyền năng trên biển cả (8,23-27), trên ma quỷ (8,28-34), trên tội lỗi (9,1-8). *Chuyển tiếp*: Ôn gọi của Matthêu (9,9-17)

- Nhóm 3: Quyền năng trên sự chết (9,18-26), sự mù loà (9,27-31), câm điếc (9,32-34). *Chuyển tiếp*: Sứ mạng của các môn đệ (9,35-38)

Cái nhìn tổng quát trên giúp ta khám phá ý hướng của Matthêu. Ngài muốn đề cao Chúa Giêsu là Đấng có quyền trên thiên nhiên, bệnh tật, ma quỷ. Đồng thời Matthêu cũng làm nổi bật sứ mạng của Chúa Giêsu là sứ mạng chống lại cái ác đang khống chế con người về nhiều mặt mà sâu xa nhất là tội lỗi. Đối diện với Chúa Giêsu, người môn đệ phải có chọn lựa dứt khoát và triệt để đến mức độ khó chấp nhận, chẳng hạn mệnh lệnh: “Ai đã cầm cây mà còn ngoái lại đằng sau thì không xứng đáng với Ta,” và “Hãy để kẻ chết chôn kẻ chết” (8, 22). Chọn lựa này không chỉ xuất hiện trong những quyết định lớn mà còn được thể hiện qua những phản ứng trước các biến cố trong đời sống, những chọn lựa nho nhỏ hằng ngày và những thái độ trong cách ứng xử của ta với mọi người.

CHỈ THỊ TRUYỀN GIÁO (10,1-42)

Trong Tin Mừng Matthêu, đây là diễn từ lớn thứ hai của Chúa Giêsu. Thánh Matthêu đã thu thập nhiều lời nói của Chúa Giêsu trong nhiều dịp khác nhau, rồi ngài sắp xếp lại thành diễn từ dài. Trong diễn từ đó, Chúa Giêsu dạy các môn đệ phải hành xử ra sao (10,5-15) và họ có thể được phần thưởng gì (10,16-42). Chủ đề chính của diễn từ là: “Môn đệ không hơn Thầy, tôi tớ không hơn chủ. Môn đệ được như Thầy, tôi tớ được như chủ, đã là khá lắm rồi” (10,24). Cũng như các môn đệ được chia sẻ quyền năng với Thầy, thì họ cũng phải chia sẻ cách sống và cả đau khổ với Người.

Ở phần mở đầu (10,1-5), Chúa Giêsu gọi mười hai môn đệ đến, ban cho các ông quyền trên các thần ô uế và bệnh tật. Trong danh sách mười hai tông đồ, Matthêu đề cao vai trò của Phêrô: “đứng đầu là ông Simon, cũng gọi là Phêrô” (10,2) và xác định Matthêu là người thu thuế (10,3). Cũng có ông Tađêô mà trong Tin Mừng Luca gọi là Giuđa con ông Giacôbê (Lc 6,16).

Sứ vụ của các môn đệ được giới hạn cho dân Isarel và họ phải tránh không vào những làng mạc của dân ngoại và người Samari. Chỉ sau khi Chúa Giêsu sống lại từ cõi chết thì sứ vụ mới mở ra cho những nhóm người này (Mt 28,19). Sứ vụ của các môn đệ tiếp nối sứ vụ của Chúa Giêsu là rao giảng Nước Trời và chữa lành các bệnh nhân (Mt 4,23; 10,7-8). Sứ vụ ấy, họ đã đón nhận như một quà tặng, thì cũng hãy cho đi như một quà tặng.

Vào thời Chúa Giêsu, những nhà giảng thuyết thuộc các tôn giáo và triết thuyết khác nhau vẫn đi khắp nơi rao giảng. Các môn đệ Chúa Giêsu cũng thế. Người căn dặn các môn đệ đừng lo lắng về tiền bạc hay hành trang và nơi ăn chốn ở, nhưng cứ tùy theo lòng hảo tâm của người nghe (10,9-13). Thái độ đó cho phép họ tập trung vào sứ vụ, đồng thời nói lên sự tin thác của họ nơi Thiên Chúa. Nếu họ bị người ta khước từ hay xua đuổi thì đừng phản ứng bằng vũ lực nhưng chỉ “giữ bụi chân lại” như cử chỉ biểu tượng. Trong mọi hoàn cảnh, họ phải trung thành với sứ vụ và tin tưởng rằng Thiên Chúa sẽ xét xử mọi sự (10,15).

Chúa Giêsu không giấu giếm các môn đệ về sự thù nghịch họ phải đối diện (10,16-25). Họ được sai đi như “chiên đi vào giữa bầy sói”, cho nên phải “khôn như rắn và đơn sơ như bồ câu” (10,16). Nếu họ bị điệu ra trước mặt vua chúa quan quyền, thì đó là họ được chia sẻ cuộc khổ nạn với Thầy (10,17-18; 22,57-68). Những khó khăn thử thách đang chờ đợi các môn đệ là: lo lắng không biết nói gì và nói làm sao (10,19), sự chia rẽ ngay trong gia đình (10,21), sự thù ghét của mọi người (10,22) và sự bách hại (10,23). Tuy nhiên Chúa Giêsu trấn an các môn đệ: “Anh em chưa đi hết các thành của Israel thì Con Người đã đến” (10,23). Trong viễn tượng của Matthêu, “Con Người đến” có nghĩa là “Nước Chúa đến”. Điều này được bắt đầu bằng màu nhiệm tử nạn và phục sinh của Chúa Giêsu, và sẽ kết thúc ở tận cùng thời gian.

Tiếp theo, Chúa Giêsu khuyến khích các môn đệ hãy can đảm tuyên xưng đức tin dù phải đối diện những chống đối. Mỗi lời bắt đầu bằng câu “Đừng sợ”: “Đừng sợ người ta” (10,26); “Đừng sợ những kẻ giết thân xác mà không giết được linh hồn” (10,28); “Đừng sợ, anh em còn quý giá hơn chim sẻ muôn vạn” (10,31).

Trong xã hội Do thái nói riêng và văn hóa phương Đông nói chung, mối giây liên kết giữa các thành viên trong gia đình rất chặt chẽ, nhất là so sánh với thời đại ngày nay. Tuy nhiên để trung thành với Chúa, người môn đệ có thể phải chấp nhận hi sinh cả mối liên hệ gia đình. Người không có ý tấn công đời sống gia đình, nhưng muốn nhấn mạnh đến sự trung thành của người môn đệ với sứ vụ đã lãnh nhận. Đề theo Chúa, phải chấp nhận “vác thập giá” và “từ bỏ chính mình”.

Phân kết luận nhắc lại điểm căn bản của diễn từ: các môn đệ là đại diện của Chúa Giêsu. Đón nhận các môn đệ là đón nhận không những Chúa Giêsu mà cả Cha trên trời (10,40). Phần thưởng xứng đáng sẽ được ban cho những ai đón nhận “một trong những người bé mọn... vì kẻ ấy là môn đệ của Thầy” (10,42).



SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

"Unless you repent you will perish"

Gospel Reading: *Luke 13:1-9*

There were some present at that very time who told him of the Galileans whose blood Pilate had mingled with their sacrifices. 2 And he answered them, "Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans, because they suffered thus? 3 I tell you, No; but unless you repent you will all likewise perish. 4 Or those eighteen upon whom the tower in Siloam fell and killed them, do you think that they were worse offenders than all the others who dwelt in Jerusalem? 5 I tell you, No; but unless you repent you will all likewise perish." 6 And he told this parable: "A man had a fig tree planted in his vineyard; and he came seeking fruit on it and found none. 7 And he said to the vinedresser, 'Lo, these three years I have come seeking fruit on this fig tree, and I find none. Cut it down; why should it use up the ground?' 8 And he answered him, 'Let it alone, sir, this year also, till I dig about it and put on manure. 9 And if it bears fruit next year, well and good; but if not, you can cut it down.'"

Meditation: What causes suffering or affliction and what does God want to teach us through it? The people of Israel suffered greatly under the oppressive rule of Egypt for more than 400 years. Did they suffer unjustly or was God angry with them? God was faithful to his people Israel even in the midst of their affliction and ill treatment by their Egyptian taskmaster. God in his mercy did not forget them nor forsake them. Throughout their long history of exile and suffering God made them strong and they grew in number. God listened to their plea for mercy and freedom. And God raised up a savior for them, called Moses, whom he taught and tested in the wilderness until he was ready to hear and obey God's call.

The fire of God's purifying love and deliverance

When Moses came near the mountain of God at Horeb (which is also named Sinai), God made his presence and will known to Moses through an extraordinary sign - a bush inflamed with a fierce fire that did not harm or destroy the bush. This burning bush was a sign of God's presence and power to save his people from destruction. The fire of God's presence always demonstrates his purifying love and mercy that burns away sin and refashions us in his holiness and righteousness (moral goodness). Just as gold is tested through fire, God tests and purifies his people and fills them with the fire of his love and holiness.

When Jesus preached the coming of God's kingdom of peace and righteousness to his people, he called them to repent and believe in the gospel - the good news of pardon, peace, and new life in the Holy Spirit. His numerous signs and miracles demonstrated the power of God's kingdom breaking into the lives of all who turned to Jesus with faith and obedience. Many recognized that Jesus was the Messiah whom God had promised would come and do even greater signs and wonders than Moses has done.

Jesus addresses the issue of suffering and sin

Jesus on a number of occasions warned the people turn away from sin before it was too late to repent and receive God's mercy and pardon. Luke recounts two current disasters which Jesus addressed with the people. The first incident occurred in the temple at Jerusalem. Pilate, who was the Roman governor of Jerusalem at the time, ordered his troops to slaughter a group of Galileans who had come up to Jerusalem to offer sacrifice in the Temple. We do not know what these Galileans did to incite Pilate's wrath, nor why Pilate chose to attack them in the holiest of places for the Jews, in their temple at Jerusalem. For the Jews, this was political barbarity and sacrilege at its worst! The second incident which Jesus addressed was a natural disaster, a tower in Jerusalem which unexpectedly collapsed, killing 18 people. The Jews often associated such calamities and disasters as a consequence of sin. Scripture does warn that sin can result in calamity! Though the righteous fall seven times, and rise again; the wicked are overthrown by calamity (Proverbs 24:16).

The time for repentance and forgiveness is right now!

The real danger and calamity which Jesus points out is that an unexpected disaster or a sudden death does not give us time to repent of our sins and to prepare ourselves to meet the Judge of heaven and earth. The Book of Job reminds us that misfortune and calamity can befall both the righteous and the unrighteous alike. Jesus gives a clear warning - take responsibility for your actions and moral choices and put sin to death today before it can destroy your heart, mind, soul, and body as well. Unrepentant sin is like a cancer which corrupts us from within. If it is not eliminated through repentance - asking God for forgiveness and for his healing grace - it leads to a spiritual death which is far worse than physical destruction. The sign of the barren fig tree

Jesus' parable of the barren fig trees illustrates his warning about the consequences of allowing sin and corruption to take root in our hearts and minds. Fig trees were a common and important source of food for the people of Palestine. A fig tree normally matured within three years, producing plentiful fruit. If it failed, it was cut down to make room for more healthy trees.

SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH**(Continue from page 7)**

A decaying fig tree and its bad fruit came to symbolize for the Jews the consequence of spiritual corruption caused by evil deeds and unrepentant sin. The unfruitful fig tree symbolized the outcome of Israel's indifference and lack of response to God's word of repentance and restoration. The prophets depicted the desolation and calamity of Israel's fall and ruin - due to her unfaithfulness to God - as a languishing fig tree (see Joel 1:7,12; Habbakuk 3:17; and Jeremiah 8:13). Jeremiah likened good and evil rulers and members of Israel with figs that were either good for eating or rotten and wasteful (Jeremiah 24:2-8). Jesus' parable depicts the patience of God, but it also contains a warning that we should not presume upon God's patience and mercy. God's judgment will come in due course - very soon or later.

Why God judges

Why does God judge his people? He judges to purify and cleanse us of all sin that we might grow in his holiness and righteousness. And he disciplines us for our own good, to inspire a godly fear and reverence for him and his word. God is patient, but for those who persistently and stubbornly rebel against him and refuse to repent and change their course, there is the consequence that they will lose both their soul and body to hell. Are God's judgments unjust or unloving? When God's judgments are revealed in the earth, the inhabitants of the world learn righteousness (Isaiah 26:9). To pronounce God's judgment on sin is much less harsh than what will happen if those who sin are not warned to repent and turn back to God.

Don't tolerate sin

God, in his mercy, gives us time to get right with him, but that time is now. We must not assume that there is no hurry. A sudden and unexpected death leaves one no time to prepare to settle one's accounts when he or she must stand before the Lord on the day of judgment. Jesus warns us that we must be ready at all times. Tolerating sinful habits and excusing unrepentant sin and wrongdoing will result in bad fruit, painful discipline, and spiritual disease that leads to death and destruction. The Lord in his mercy gives us both grace (his gracious help and healing) and time to turn away from sin, but that time is right now. If we delay, even for a day, we may discover that grace has passed us by and our time is up. Do you hunger for the Lord's righteousness (moral goodness) and holiness?

"Lord Jesus, increase my hunger for you that I may grow in righteousness and holiness. May I not squander the grace of the present moment to say "yes" to you and to your will and plan for my life."

**Rao Hôn Phối****RAO LẦN II**

* Anh Phạm Vũ Long, con ông Phạm Văn Địa và bà Ngô Thị Tân, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Thị Huyền, con ông Nguyễn Văn Hiền và bà Vũ Thị Nam vào thứ Bảy ngày 4/6/2016

* Anh Trần Jake, con ông Trần Văn Rê và bà Nguyễn Thị Thanh, sẽ kết hôn với chị Phạm Thiên Nga, con ông Phạm Sơn và bà Phạm Vân vào thứ Bảy ngày 4/6/2016

RAO LẦN III

* Anh Nguyễn Vĩnh Quang, con ông Nguyễn Quang Vũ và bà Đinh Thị Hoa, sẽ kết hôn với chị Hoàng Thị Thu Trang, con ông Hoàng Tiến Cần và bà Đinh Thị Tươi vào thứ Bảy ngày 7/5/2016

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

THÔNG BÁO VỀ GIÁO LÝ 150 GIỜ

* **Lớp học "Cựu Ước" (March 2 & 9):** được tổ chức vào 2 tối thứ Tư 2/3 & 9/3 từ 7 pm - 9:30 pm tại phòng 139 & 141 TTTAP, do Thầy Phó tế Phaolô Hoàng Thành Đức, C.Ss.R. phụ trách, dành cho các Thầy Cô muốn theo học để hoàn tất Chương trình Giáo lý 150 giờ hoặc những ai muốn biết thêm về Cựu Ước.

Xin ghi danh với Sơ Vân và tham dự đông đủ, đúng giờ.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



BẢO LINH STUDIO

PHOTO & VIDEO PRODUCTION

From School of Film & TV Broadcasting

BẢO VÕ 469-422-4790 / LONG VÕ 469-835-6800

Đám cưới, sinh nhật, ra trường, special events, tang lễ Garland, TX

PETER TRẦN DANH LIỆT

Chuyên viên địa ốc texas - USA REALTORS & MORTGAGE INC

Cần mua nhà mới-cũ, hay bán, xin gọi

469-231-8077

Nhà bán ở Richardson, gần Saigon Mall:3 phòng ngủ,
2 phòng tắm -1816sqf, xây 1973, giá \$195,000

THIỆN ÂN GRACE ACADEMY

-Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhochoaky.com

-Dạy đàn piano người lớn và trẻ em

-Lớp xóa ticket defensive hàng tuần

-Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941



NHÀ THUỐC TÂY CareChoice

469-909-6430

Được Sĩ LẠI THANH HÙNG, PharmD

4750 N JUPITER RD. #123, GARLAND, TX 75044 (Kế bên Cicis Pizza)

- Do Dược sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí • Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin gọi: **Vũ Lê 972-312-1110**

-Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..

-Sửa máy, sửa hộp số

-Engine transmission repair-rebuild

-Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension

-Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C -

Heating

-Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles

-All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty

-Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:

Mon-Fri 7:30am-6:00pm

Sat 9:00am - 3:00pm

800 E Parker Rd Suite B

Plano, TX 75074

hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY
 Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng
972.530.6070
 3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)

QUAN HƯNG Địa Ốc
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tân tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

NHẬN GIỮ TRẺ
 Nhận giữ trẻ từ 1 tháng tới 12 tuổi.
 Nhận đơn học sinh từ trường về nhà.
 Gần nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
 2301 Bermuda Dr., Garland, TX 75044
469-345-0501

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ
 - SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
 - THỌNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CÔNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY ĐIỀU, V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY HỦA CHÈN, V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - GẮN CỬA KIỆN P, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC
TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẤU THANG "LAMINATE"
 - Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.33mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
 - Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
 - Cấu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
 - Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (Tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v...)
 - Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
 - Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu
 Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

ASE 2000 Auto repair
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee
Thành Tân Anh Bằng & John Bui
 8732 W. Walnut St. Garland, TX 75042
972-276-7342

KHAI THUẾ - INCOME TAX \$20
 SPECIALIZE IN BUSINESS TAX NAIL & SALON BUSINESS RENTAL INCOME TAXES
JOSEPH PHAM 972-878-4446
 J & ASSOCIATES, INDEPENDENT REALTY
 2344 N. PLANO RD. STE. 8 TORRENS, TEXAS 75051
 10000 W. HUNTERS GREEN BLVD. STE. 1000 DALLAS, TEXAS 75243
 IN A 2 STORY BUILDING

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tìm đủ công việc
214-692-0900

PHARMAX NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxrjgarland.com
 pharmaxrjgarland@gmail.com
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG | CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐI NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
DUỐC SĨ KIỂU TRINH
 3504 W. Walnut Street Garland, TX 75042 (khu Phố Đoàn & Bà Lệ)
 Phone: **972-487-2252** Fax: **972-487-2258**
NHẬN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRỌNG KINH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG:
 1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ó.
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

DENTAL CARE TODAY of RICHARDSON
CENTER FOR IMPLANT . ORTHODONTICS . COSMETIC DENTISTRY
 1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081 (Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)
 Phone: **214-377-8881**
 Website: www.dentistryinrichardson.com
 Bác sĩ Nha khoa: **DAVID PHONG NGUYEN DDS** (Tốt nghiệp Trường University of Maryland Dental School)
NHA KHOA:
 GIA ĐÌNH / Family Dentistry
 TRẺ EM / Pediatric Dentistry
 THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
 TRỒNG RĂNG / Implant
 NIỀNG RĂNG / Orthodontics
Coupon: \$89
 Khám răng/ Clean răng/ X-ray (cho bệnh nhân mới không bồi dưỡng)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ: Implant Denture Braces
 Mở cửa thứ Bảy
 Nhận PPO insurances, Medicaid/Chip (MCNA & DentaQuest)
 Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa nước.

AUTOS OF DALLAS
 Pre-owned Luxury Vehicles
Mr. Danny (DJ) Dinh
 Cell: 469-233-2835
 Email: dj@autosofdallas.com
 Off: 972-484-9200
 Fax: 972-692-0991
 Cách thức kinh doanh mới - Mỗi thứ đều minh bạch
 - Prices - Giá cả
 - Free Car - Fax - Để biết lịch sử về chiếc xe
 - Mỗi xe có ít nhất 100 ảnh cho quý khách xem xét
 - Thường miễn phí vận chuyển trên tất cả tiểu bang Hoa Kỳ
 Để có được tất cả quyền ưu đãi cho khách hàng Việt
WWW.autosofdallas.com để xem gần 400 chiếc xe

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Sparkman Funeral Home **Sacred Heart Cemetery**
 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo toả chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn biết 25% xin liên lạc
David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc toll free 1-855-442-3464
 www.prepaidfunerals.texas.gov

MAI DINH INSURANCE AGENCY

• XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bellline
 trên lối vào Art Bakery & Phở Nghĩa)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersageat.com

NHÀ THUỐC TÂY
EVERCARE
Tel: 469-366-9015
 3565 W. Walnut St, Ste C, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn)

Do Dược sĩ Việt nam đảm trách
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ
 - Hướng dẫn sử dụng thuốc bằng Tiếng Việt
 - Giao thuốc tận nhà miễn phí
 - Nhận Medicare, Medicaid, CHIP và hầu hết các loại bảo hiểm

Rất mong được phục vụ quý Đồng Hương

Dược sĩ Phạm Huy Hòa xin kính mời

NATIONWIDE INSURANCE
 2128 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên cung cấp các loại bảo hiểm
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete

469-879-0230 | 469-885-0036

Chuyên gia Việt Nam
 Chuyên gia Việt Nam
 Chuyên gia Việt Nam

ABC TAX
 Khai Thuế Cá Nhân,
 Cơ Sở Thương Mại
 Giữ Sổ Sách, W2, 1099

10 năm kinh nghiệm Khai thuế
 5 năm làm việc cho IRS

Khanh or Ricky: 972-496-2226
 Tiếng Anh, Việt, Hoa
 4750 N. Jupiter Rd. #102
 Garland, TX 75044 (Inside Water Inn)

Cá Nhân \$20 and up Tiêm Nail \$80 and up

BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 309 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - 972-234-4994
 Nhận bệnh nhân mới -Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.

Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

SMILE STUDIO Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
 CẦU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẢNG CẤY GHEP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. **Paulo Tuan Nguyen**

ĐỂ LỰA CHON GẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cầu răng.

ARLINGTON OFFICE CARROLLTON OFFICE GARLAND OFFICE
 100 W. Pioneer Pkwy, #105 1220 N. Josey Ln, #106 3250 W. Walnut St., #108
 Tel: 817-265-9527 Tel: 972-416-9239 Tel: 972-494-5888

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St, Garland, TX 75042

Xin chào thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

WE DO ELECTRONICS
972-231-0061

Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc ipad giá từ \$499. Sửa chữa PC, laptop, iPhone, ipad giá rẻ

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-4pm

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Creating Beautiful Smiles

DR. THU, D.D.S. & NGUYEN, D.D.S., M.D.S.

NHA CHOA

Làm Mỹ - Cosmetic Dentistry
Ổng Lưỡi - General Dentistry
Cài Đính - Family Dentistry
Niềng Răng - Orthodontics
Trồng Răng - Implant

111 W. 7th Street, Suite 101, 76710
Houston, TX 77010

972-699-7778 Lên Danh Khả Dụng

4010 West Loop, Westchase, TX 77030



Nhà Bán

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

*Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lời cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ-NHÀ CỦA-NHÂN THO
SỨC KHỎE- TÀI CHÁNH
9788 Walnut Street St 132
Dallas, TX 75243
Home office: Bloomington, Illinois



THIEN X THAI 972-470-9883

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Bớt 10%, free trà đá, soda tới cuối tháng 2.

Phở | Bún bò Huế | Bún Chả Hà Nội



VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

3306 W. Walnut St. Ste #509, Garland, TX 75042

Call Direct: **(469) 360-9327**
Email: anthonyhuypham@yahoo.com

Anthony Phạm Minh Huy

Financial Planner & Business Broker, Licensed 28 Years of Service




NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...

Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huu Nguyễn

469-226-7073

CỬA HÀNG MÁY MAY TIỀN DŨNG

Chuyên mua bán & sửa chữa các loại Máy may, Vắt áo, Viền Kaseal

469-314-4599
972-840-6286

1409 Lexington Dr., Garland, TX 75041

CITIWIDE PROPERTIES **LILY NGUYEN**

469-233-0289
Email: lilynguyenrealtor@gmail.com

- Mua bán nhà trong vùng Dallas/Fort Worth
- Tận tâm, nhiệt tình và uy tín
- Cần bán gấp nhà tại Allen 4/3/2 giá \$354,900



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Đầu tư người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

PRO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bui, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
- 2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng sứ dùng Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Niềng răng nhân mỹ (giả vôi sứ ngoài)

30% Off
Cả giá định bệnh nhân mỹ (giả vôi sứ ngoài)

TẮY RĂNG TRẮNG
20000 IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
Giá thường \$499.00
Lưu ý: chỉ áp dụng cho răng trắng sáng 1 buổi.

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (cả nhà)
(trong tháng đầu tiên giảm)

KỸ THUẬT MỚI "EZROC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong lần hẹn & không cần trở lại

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mỹ (giả \$80)

Stalley Dental will donate 15% of all proceeds from members of Mother of Perpetual Help Parish back to this church.

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại 94 fee dạng. Có chương trình trả góp.

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL **Ngô Lan Phương, D.D.S.**
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.